# Porównanie tłumaczeń Jana 19:31

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | — Więc Judejczycy, ponieważ Przygotowanie było, aby nie pozostały na — krzyżu — ciała w — szabat, był bowiem wielki — dzień owego — szabatu, prosili — Piłata, aby zostały połamane ich — golenie i zostali usunięci. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | więc Judejczycy skoro Dzień Przygotowania był aby nie pozostałoby na krzyżu ciała w szabat był bowiem wielki dzień ten Szabat poprosili Piłata aby zostałyby połamane ich golenie i zostaliby usunięci |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W związku z tym, że był to Dzień Przygotowania (i chodziło o to), aby ciała nie pozostały przez szabat na krzyżu* – dzień tego szabatu był bowiem wielki – Żydzi prosili Piłata, aby im połamano golenie** i usunięto.[1)][2)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | [Zatem Judejczycy, skoro przygotowanie*.] było, aby nie pozostały na krzyżu ciała w szabat, był bowiem wielki dzień owego szabatu, poprosili Piłata, aby połamane zostały ich golenie i usunięci zostali. [3)] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | więc Judejczycy skoro Dzień Przygotowania był aby nie pozostałoby na krzyżu ciała w szabat był bowiem wielki dzień ten Szabat poprosili Piłata aby zostałyby połamane ich golenie i zostaliby usunięci |

[1)] <x>50 21:23</x>; <x>60 8:29</x>; <x>60 10:26-27</x>

[2)] golenie, σκέλη, l. nogi, od bioder po palce, <x>500 19:31</x>L.

[3)] Dzień przygotowania do szabatu, czyli piątek (w tym wypadku przypadający przed Paschą)